



**FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR**

<b>CÓDIGO:</b> GTR026	<b>COMPONENTE CURRICULAR:</b> Terminologia Aplicada à Tradução	
<b>UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE:</b> Instituto de Letras e Linguística		<b>SIGLA:</b> ILEEL
<b>CH TOTAL TEÓRICA:</b> 60	<b>CH TOTAL PRÁTICA:</b> 0	<b>CH TOTAL:</b> 60

**OBJETIVOS**

- Analisar dicionários bilíngues de vocabulário técnico-científico;
- Levantar necessidades de glossários específicos em diferentes áreas do conhecimento;
- Pesquisar neologismos e termos científicos em publicações acadêmicas e/ou comerciais e coletar dados;
- Propor glossário bilíngue para atender às necessidades observadas.

**EMENTA**

Fundamentos de Terminologia para a elaboração de glossários. Estudo e análise de dicionários técnico-científicos bilíngues; identificação de carências e elaboração de glossários bilíngues específicos.

**PROGRAMA**

1. Estudo e análise de dicionários bilíngues
2. Análise de fontes de referência (*journals*, revistas, anais de congressos etc.)
3. Levantamento de necessidades e propostas de pesquisa
4. Projeto final: levantamento, coleta de dados e elaboração de glossário bilíngue específico.

## BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ARROJO, Rosemary. **O signo desconstruído**: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes, 1992.

BENEDETTI, Ivone C. & SOBRAL, Adail. **Conversas com Tradutores: balanços e perspectivas da tradução**. São Paulo: Parábola, 2003.

KRIEGER, M. G. & FINATTO, M.J.B. **Introdução à terminologia: teoria e prática**. São Paulo: Contexto, 2004.

## BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

AZENHA JÚNIOR, João. **Tradução e condicionantes culturais**. São Paulo: Humanitas, 1999.

KRIEGER, Maria da G., MACIEL, Anna M. B., FINATTO, Maria José B.(Org.) **Temas de terminologia**. Porto Alegre: Ed. UFRGS, 2001.

BARROS, Lidia Almeida. **Curso básico de terminologia**. São Paulo: EDUSP, 2004.

SMITH, Genevieve L., DAVIS, Phyllis E. **Curso rápido de terminologia medica: texto programado**. México: Limusa, 1974.

WELSCH, Glenn A. **Orçamento empresarial: tradução e adaptação a terminologia contábil brasileira de Antonio Z Sanvicente**. São Paulo: Atlas, 1983.

## APROVAÇÃO

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Carimbo e assinatura do Diretor da  
Unidade Acadêmica  
(que oferece a disciplina)